

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

SIRA SAYISI: 333

Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek
Cumhuriyeti Arasında Kültür Alanında
İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/645)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/645 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7

• Protokol Metni8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-570/2668

19/6/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 11/6/2012 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Cumhuriyeti Arasında Kültür Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/645)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Kültür alanındaki işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Cumhuriyeti Arasında Kültür Alanında İşbirliği Protokolü, 7 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Anılan İşbirliği Protokolü, ülkeleri arasındaki mevcut dostluk bağlarını güçlendirme isteğinden esinlenerek; kültür, eğitim ve spor alanlarında işbirliğini güçlendirme ve artırmanın yanı sıra kültürel ilişkilerini geliştirmeyi arzu ederek; her bir ülkenin temel değerlerini desteklemenin öneminin farkında olarak yapılmış olup bu alanlarda karşılıklı işbirliği ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu İşbirliği Protokolü'nün Bosna-Hersek Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/645

Karar No: 266

18 Ekim 2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 19/6/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 26/6/2012 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Cumhuriyeti Arasında Kültür Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 10/10/2012 tarihli 37 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonla havale edilen metinler incelendiğinde Tasarının, ülkemiz ile Bosna-Hersek arasında kültür alanında iş birliğinin geliştirilmesini teminen 7 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan İşbirliği Protokolünün onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; müzecilik, arkeoloji, tarihi ve arkeolojik anıt ve eserlerin restorasyonu ve korunması, iki ülkenin dil ve kültürlerinin tanıtılması, tarafların edebiyat, bilim ve sanat alanlarındaki seçkin eserlerinin diğer tarafın diline çevrilmesi ve tanıtılması, tarafların kültür alanında faaliyet gösteren kuruluşları arasında doğrudan temasların güçlendirilmesi, çeşitli alanlarda sergilerin düzenlenmesinin teşviki, tiyatro, sinema, müzik alanlarında rejisör ve sanatçı değişimi ile karşılıklı olarak kültür merkezlerinin açılması gibi konularda iş birliği öngören Protokolün onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>	<i>Sinan Oğan</i>
Aksaray	Ankara	Iğdır

Üye
Ahmet Berat Çonkar
İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Mehmet Muş
İstanbul

Üye
Abdullah Çalışkan
Kırşehir

Üye
Osman Oktay Ekşi
İstanbul

Üye
İsmail Safi
İstanbul

Üye
Aytuğ Atıcı
Mersin
Üye
Akif Çağatay Kılıç
Samsun

Üye
Osman Taney Korutürk
İstanbul

Üye
Rıfat Sait
İzmir
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye
Hasan Karal
Rize

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BOSNA-HERSEK CUMHURİYETİ ARASINDA KÜLTÜR ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 7 Şubat 1994 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Cumhuriyeti Arasında Kültür Alanında İşbirliği Protokolu”nun onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BOSNA-HERSEK CUMHURİYETİ ARASINDA KÜLTÜR ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2-Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı V.

İ. N. Şahin

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

H. Yazıcı

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
BOSNA-HERSEK CUMHURİYETİ
ARASINDA
KÜLTÜR ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLU

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bosna-Hersek Cumhuriyet Hükümeti, (bundan böyle " Taraflar" olarak anılacaklardır)

Türkiye Cumhuriyeti ile Bosna-Hersek Cumhuriyeti arasında 2 Şubat 1994 tarihinde Saraybosna'da imzalanan Dostluk ve İşbirliği Anlaşması uyarınca,

Bosna-Hersek'in maruz kaldığı saldırıların insani hayatının yanısıra Bosna-Hersek'in kültürel değerlerini ve insanlığın ortak kültürel mirası olan tarihi eserlerin yoketmekte olduğunu gözönünde tutarak,

Bosna-Hersek'teki tarihi ve dini kültürel değerlerin, arkeolojik ve sanat eserlerinin korunması ve restorasyonu konusunda uluslararası kuruluşlarda alınan kararlar çerçevesinde,

iki Taraf Ülkenin halkları arasında geleneksel, tarihi ve kültürel bağların tabii bir sonucu olarak,

mevcut dostluk, karşılıklı anlayış ve ortak kültür değerlerinin zenginleştirilmesi ve kültürel alandaki işbirliğinin güçlendirilmesi amacıyla aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde 1.

Taraflar, iki ülke arasındaki kültürel işbirliğinin geliştirilmesini teşvik edeceklerdir.

Madde 2.

Taraflar, kültürel ve kutsal miraslarının bir parçası olan tarihi ve arkeolojik anıt ve eserlerin restorasyonu ve korunması konusunda işbirliğini geliştirecekler ve müzecilik ve arkeoloji alanında uzman değişiminde bulunacaklardır.

Madde 3.

Taraflar, iki ülke dil ve kültürlerinin tanıtılması ve yaygınlaştırılması konusundaki çalışmalarını teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

Madde 4.

Taraflar, diğer tarafın edebiyat, bilim ve sanat alanlarındaki seçkin eserlerinin tercüme edilmesi, yayınlaması ve tanıtılması konusundaki girişimleri destekleyecekler ve işbirliği sürdürecektir.

Madde 5.

Taraflar, yürürlükteki mevzuatları çerçevesinde, müze, kütüphane ve diğer kurumlarında mevcut arşiv ve tarihi belgelerin uzmanlarca incelenmesi için gerekli olanak ve kolaylıkların sağlanmasını teşvik edeceklerdir.

Madde 6.

Taraflar, karşılıklı olarak, müzeler, kütüphaneler ve diğer kültürel kuruluşları arasında doğrudan temas ve işbirliğini teşvik ederek, tarihi değerlerini ve geleneksel sanatlarını tanıtıcı bilgi, belge, katalog, mikrofilm ve yayın değişimini sağlayacaklardır.

Madde 7.

Taraflar, çeşitli alanlarda sergiler düzenlenmesini teşvik edecekler ve karşılıklı olarak, geleneksel el sanatları, plastik sanatlar ve fotoğraf sergileri gibi sergi değişimini sağlayacak, söz konusu faaliyetlerin gerçekleştirilmesi için gerekli kolaylıkların sağlanması yolunda çaba göstereceklerdir.

Madde 8.

Taraflar, tiyatro ve sinema alanında işbirliğinde bulunacaklar, rejisör ve sanatçı değişiminde bulunacaklar ve ortak film yapımı konusunda işbirliğini destekleyeceklerdir.

Madde 9.

Taraflar, müzik, opera ve bale alanında, orkestra yönetmeni, rejisör ve sanatçı değişiminde bulunacaklar, sahne teknikleri ve sahne sanatlarının geliştirilmesi için işbirliği sürdürecekler ve bu alanlardaki ortak yapımları teşvik edeceklerdir.

Madde 10.

Taraflar, karşılıklı olarak, diğer tarafa mensup solist ve sanatçı topluluklarının, klasik müzik, modern müzik veya halk müziği alanında icra edecekleri resital veya konserlerin düzenlenmesini destekleyeceklerdir.

Madde 11.

Taraflar, kendi ülkelerinde düzenlenen uluslararası fuar, festival, sergi ve bilimsel toplantılar ile sempozyumlara diğer tarafı davet edecek ve bu etkinlikler vesileyle karşılıklı olarak, sanatçı, uzman, yönetici ve bilim adamı ziyaretleri yapılmasını teşvik edeceklerdir.

Madde 12.

Taraflar, karşılıklı olarak, kültür merkezleri ve bunların şubelerinin açılmasını teşvik edecekler ve yürürlükteki mevzuatları uyarınca bu merkezlerin faaliyetini destekleyeceklerdir.

Madde 13.

Taraflar, kültürel alanda fikri mülkiyet konusunda işbirliğinde bulunacaklar ve haber ve bilgi akımını teşvik edeceklerdir.

Taraflar, uluslararası fikri mülkiyet sözleşmeleri, fikri mülkiyet sistemindeki uygulamadan doğan uyumsuzlukların çözümü, fikri mülkiyete ilişkin milli mevzuatlar konusunda bilgi, belge ve yayın değişiminde bulunacaklar, ülkelerinde düzenlenen fikri mülkiyet konusundaki uluslararası toplantılardan birbirlerini haberdar edeceklerdir.

Madde 14.

Taraflar kültürel işbirliğinin şekil, kapsam ve koşullarını içeren üçer yıllık kültürel işbirliği programları saptayacaklardır.

Madde 15

Bu Protokol Ankara'da 7 Şubat 1994 tarihinde Türkçe ve Boşnakça olmak üzere iki nüsha halinde düzenlenmiştir. Her iki metin de eşit şekilde geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

BOSNA-HERSEK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Fikri Sağlar

D. Fikri SAĞLAR
Kültür Bakanı

Enes Duraković

Dr. Enes DURAKOVIĆ
Eğitim, Bilim, Kültür
ve Spor Bakanı